

pluie d' hiver

n°12/2003

association la pluie d'oiseaux

OrientS



Un mot et deux majuscules définissent l'unité de la Pluie d'Oiseaux. Nos grands centres d'intérêt se rejoignent de plus en plus lisiblement et mettent en évidence ce qui fait le lien, l'unité de nos actions, par delà son apparence hétéroclite : l'ailleurs et le pluriel, le là-bas ici, l'ici là-bas, le collectif, les rencontres artistiques et humaines.

OrientS, Moyen et Extrême avec nos résidences d'artistes chinois en France, français au Kurdistan d'Irak, avec le Musée et les calligraphies. Proche avec notre projet de lecture : Méditerranées.

OrientS, dans l'ailleurs, géographique ou mental, de la Petite Sirène, de Savinien de Cyrano de Bergerac, de Lenclume. L'ailleurs de la rencontre avec l'Au-Delà dans la Vie des Morts.

OrientS, avec notre laboratoire où les matières se mélangent sans se confondre, où les artistes acceptent de se laisser... désorienter.

rendez-vous

Expositions :

• ITINÉRAIRES KURDES : D'UN MONDE À L'AUTRE

Une exposition de photographies d'Olivier Tournon sur la migration des kurdes d'Irak vers l'Europe et la vie quotidienne au Kurdistan d'Irak.

En janvier au Lycée Gaston Berger de Lille

• TRANSFERTS d'Edith Henry et «Jeux corporels»

conduit par Pèpé Guidino, dimanche 1er février à 11h30

à La Plus Petite Galerie du Monde (ou presque)

Exposition les samedi 7, 14 et 21 février et sur RDV

69, rue des Arts à Roubaix (Tél. 03.20.30.10.54)

Spectacles :

• LA VIE DES MORTS (L'AVIS DES MORTS ?)

Le 15, 16 et 17 janvier 2004 à 20h30

au Biplan - 19, rue Colbert à Lille (Résa au 03.20.129.111)

nouvelles venues de loin

• **Le Studio NOF**, c'est l'Atelier Galerie que Jacques (comédienanimateur d'espaceplasticienchanteurderuepeintreécocolecycleurhistorienarchiviste !) et Daphna tentent de faire vivre à Yaffo en Israël.

Mots extraits de sa dernière lettre : la situation économique, et somme toute comme partout ailleurs, est de plus en plus difficile dans ce pays si complexe. Aucune chance de recevoir des aides privées ou publiques. Quant à une aide de l'extérieur, je ne suis en contact qu'avec vous dans l'espoir d'une collaboration toujours rendue incertaine par ma situation géographique. Comme si un vent d'abandon soufflait par ici... oh, bien sûr, ce n'est pas comme les amis ivoiriens qui ont disparu de la carte pour le moment...

• **Sherko Bekes**, l'un des plus grands poètes kurdes est devenu le parrain du Musée d'Art moderne de Sulaimany (dit le Crossing Museum)...

Karwan nous a fait parvenir des photos de la maquette et les plans du projet de ce Musée d'Art Moderne, réalisés par **ProzhaDesign**, cabinet d'architectes de Sulaimany. Ce projet auquel nous sommes associés depuis son origine avance bien : les travaux pourraient commencer au printemps...

la vie des morts (l'avis des morts?)

La création 2003 d'Edith Henry et de Bertrand Foly (avec les conseils de Marie-José Billet, les lumières de Hugues Espalieu et les photos de Christian Mathieu).

Sable et couleurs s'animent. Des êtres naissent, dansent, vivent et meurent (ou meurent et vivent, le monde est parfois bizarre). Des enfants jouent de la musique, un oiseau blanc sauve Jean de Calais, un vieux joue aux boules, une âme rejoint le village de ces ancêtres, une jeune fille pleure, des jeunes gens font une ronde.

Jean de Calais (conte traditionnel d'Aquitaine)

Les couleurs se posent sur les volets transparents d'un triptyque. Elles nous permettent de voyager, de passer les portes avec Jean de Calais, un jeune homme qui a tendance à dilapider la fortune familiale en beuveries, jeux d'argent et amourettes.

En route pour faire fortune Jean de Calais voit à l'entrée d'un village une meute de chiens occupée à dévorer un cadavre...

Le Vieux (conte traditionnel breton)

Le jour de son mariage, le Vieux était déjà vieux. Catherine était jeune. Ils se sont mariés et ils ont eu beaucoup d'enfants (sept) et le Vieux... est mort.

Le jeu des transparents permet au Vieux de revenir sur terre, à un marchand de se friper, à Thérèse de rater ses crêpes, aux enfants de manger des pommes, à Catherine de mettre au monde un nouveau fils...

Les larmes (conte traditionnel breton)

Une jeune fille qui vient de perdre sa mère passe ses nuits et ses jours à pleurer et à crier. Les larmes de la jeune femme glissent et deviennent le rideau derrière lequel elle pourra se cacher... et revoir sa mère.

La musique de Prasit (Cambodge)

L'infini d'un huit s'allonge sur le sable... "Je deviens vieux. Je m'approche de la musique. Bientôt j'entendrai la musique" disait Prasit, le musicien du Cambodge.

Les voyages des âmes (d'après des rituels funéraires Hmong /Chine du sud, Nord Vietnam et Laos)

Le silence. Le calme. Un coup de feu retentit dans la montagne. Puis un deuxième. Un troisième... Il y en aura trente six ! C'est l'annonce du décès d'un père de famille. Un conteur chante à l'oreille du mort le voyage que fait son âme dans l'Au-Delà parmi les tigres, les dragons, les chenilles venimeuses grosses comme des brebis... Le sable coule, se fixe par endroits, forme des montagnes, des animaux, des êtres d'un autre monde.

Le Mabadong (d'après une danse rituelle Toradja/Archipel des Célèbes)

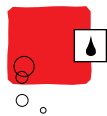
C'est la nuit du Mabadong. Quelque part entre Bornéo et la Nouvelle Guinée, au milieu de l'Océan, il y a un archipel, les Célèbes. Sur l'une des îles vivent les Toradjas. Des vagues se dessinent et font entendre la mer, puis des cercles se forment, se soudent, dansent et s'échappent.

Photo de C. Mathieu



la pluie d'oiseaux
باران بهاران
dessez ptakon

P L U I E S D E S A I S O N N ° 1 2 / 2 0 0 3



lpo en 2003

DES EXPOSITIONS

Itinéraires Kurdes, D'un Monde à l'Autre, un parcours photographique de migrants kurdes et **Vies de Femmes, Vues d'Artistes**, des portraits de femmes et portraits de vies réalisés par des artistes femmes vivant au Kurdistan d'Irak.

Ces créations ainsi que **Colour&Word** (1999), **la Donation** (2001), **Guerres d'Enfants** (1998) et **Rues de Chine** (1999) ont attiré 6230 visiteurs (plus du double qu'en 2002) dans 12 villes.

UN SPECTACLE

La Vie des Morts (L'avis des Morts ?) voyage de contes en peinture entre monde des vivants et monde des morts.

Cette création ainsi que les **Conturlures (Histoires en peinture)** (1998), **Balades Irlandaises** (2002), les **Lectures de Colour&Word** (2002) et nos recherches en Laboratoire de **Lectures Colorées** (2003) ont été appréciées par 2425 spectateurs au cours de 43 représentations.

La Pluie d'Oiseaux a également continué sa collaboration à la création de **la Petite Sirène** (celle-ci aura lieu grâce à notre travail dans la région, à Roubaix, au Garage).

DES ÉVÉNEMENTS

Les **Couleurs de la Soupe**, au festival de la Louche d'Or, les **Portes Ouvertes** de Creafi, avec des boîtes-poèmes et des livres réalisés par nos stagiaires, un **Dimanche à la Campagne** et la **Saint-Floris d'Automne**, des moments festifs de l'association, **Howdah** et **Gobble and Gorge**, à Londres, une présentation de **la Petite Sirène** autour d'une maquette du spectacle à venir, **Calligraphie de Rues de Chine** et **Oiseaux** à L'Auberge Rouge.

Ces événements ont été vus par 4735 personnes en France et en Grande Bretagne.

DES ATELIERS

Arts plastiques et écriture, mais aussi calligraphies, ont pu être abordés par 163 stagiaires au cours de 7 ateliers croisés animés par 7 artistes.

Des **Rencontres** avec le public de nos expositions ou de nos spectacles ont été suivies par 488 enfants d'écoles primaires et de collège.

Des **Partenariats** ont eu lieu avec Droit de Cité, les Villes de Hénin-Beaumont et de Divion, le Festival de Cinéma de Douarnenez, le Centre social Boilly (Tourcoing), l'USTL Culture de Lille I, la Compagnie de Lyse (Hellemmes), la Compagnie du Passe-Muraille (Paris), France Liberté, Art in Common (Londres), le Centre Culturel d'Information des Femmes du Kurdistan d'Irak (Sulaimany), Kwahk (Londres), Crying Out Loud (Londres), Chez Rita (Roubaix) et Creafi (Lille).

Sur toutes les activités de la Pluie d'Oiseaux le public a plus que doublé entre 2002 et 2003 (14 041 pour 5739).

Le site internet "Au survol de la Pluie d'Oiseaux" (www.lapluiedioiseaux.asso.fr) créé en janvier 2002 comporte 571 pages. Il a vu passer 60 000 internautes (10 000 en 2002) qui y ont consulté 130 000 pages.

marine

Hélène Balny aura travaillé 26 mois pour la Pluie d'Oiseaux avant de voguer vers le service culturel de la ville de Grande Synthe. Nous lui souhaitons un bon voyage.

Plus de quarante candidat(e)s se sont présentés à nous. Beaucoup de belles rencontres avec des jeunes gens de qualité (et le chagrin de n'avoir qu'un seul poste à offrir).

Marine Gubellini est, depuis le 8 décembre, notre nouvelle chargée de communication et de diffusion. On est bien content !

*** assemblée générale ***

Ce sera le **Samedi 14 février à 18H** à "**La plus petite galerie du monde (ou presque)**", 69, rue des Arts à Roubaix. Mais dès 14H30, vous pourrez venir découvrir nos projets et consulter notre bilan en détail et (re)voir l'exposition d'Edith Henry.

P L U I E S D E S A I S O N N ° 1 2 / 2 0 0 3

la pluie d'oiseaux
باران
dessez ptaków

lpo en 2004

OrientS = Moyen et Extrême OrientS

• LILLE/PÉKIN

Avec le Centre d'Arts (Lille), la Pluie d'Oiseaux accueillera en résidence 3 artistes Chinois : Ma Han, Yiling et Ling Fei arriveront fin janvier. Ils resteront jusqu'en avril pour des ateliers de créations individuelles et collectives, des expositions et des rencontres. Des artistes kurdes et français seront invités à participer.

• UN PONT DES ARTS POUR LE KURDISTAN

La Pluie d'Oiseaux développera ses liens avec le Kurdistan d'Irak grâce à la Donation, à des résidences et ateliers de 3 artistes français au Kurdistan, à l'accompagnement de la mise en place du Crossing Museum, et à la création, là-bas, de l'exposition **OrientS** : calligraphies des Moyens et Extrêmes OrientS.

• UNE JOURNÉE KURDE

Les kurdes sont des oiseaux... Nomades, ils se poseront à la Maison Folie de Wazemmes, y planteront leurs tentes. Et pendant une journée, "une Journée Kurde", leurs couleurs, parfums et sonorités se déploieront dans tout l'espace. Des expositions, concerts, lectures, rencontres poétiques, nourritures pour les 5 sens et le 6ème, celui qui s'ouvre quand le temps est à la convivialité.

OrientS = (D') Ailleurs

• LES DEUX VOLS DE LENCLUME ET LA PETITE SIRENE

Deux créations, deux spectacles. Les Deux Vols de Lenclume mettent en scène, en peinture et en musique, des nouvelles où les personnages ont en commun d'être désorientés, d'être à la frontière du monde réel, d'être ailleurs. La Petite Sirène, met en scène, en théâtre et marionnettes, un personnage qui vient d'ailleurs, qui tente désespérément d'émigrer vers notre réalité.

• LAS FALLAS

Une tradition venue d'ailleurs (Valence en Espagne) arrive à Lille. Une photographe venue de cet ailleurs en fera le reportage.

• LE LABORATOIRE de la Pluie d'Oiseaux

Notre **Laboratoire** avec ses artistes d'ailleurs, chinois, kurdes, français, mexicains... et d'ici devient de plus en plus le cœur de ce qui nous rassemble, l'âme de la Pluie d'Oiseaux, une âme active et créatrice. Une âme qui s'exprime en événements ponctuels ou en expositions ou spectacles (ou les deux en même temps). Mais avant tout, une zone de temps et d'espace où chacun peut explorer avec l'autre sans obligation de résultat.

En 2004, le **Laboratoire** se déclinera sur plusieurs axes de recherche. Il mettra des comédiens et des musiciens au sein d'expositions (**Après le Sable**) ou des peintres et des musiciens sur scène, dans les jardins du Proche Orient ou dans la lune (**Méditerranées** et **Savinien dans l'Autre Monde**), permettra aux internautes de laisser à leur gré des images ou des photographies qu'ils associeront à des phrases élémentaires (**Lignes en Ligne**). Et sera bien sûr au centre de **Lille/Pékin** et du **Pont des Arts pour le Kurdistan**.

EN 2004

La Pluie d'Oiseaux fêtera ses 10 ans. La Pluie d'Oiseaux se porte bien. Ses projets se multiplient dans de nombreux domaines, ses créations et ses actions originales sont connues et reconnues tant en région qu'à l'étranger, son public est de plus en plus nombreux (14040 en 2003). Ses créations et tournées de 2004 sont le fruit de près de 90 artistes résidant dans 5 pays : France, Kurdistan d'Irak, Chine, Grande-Bretagne, Pays-Bas (près de 300 artistes si l'on ajoute les auteurs de poèmes de Colour&Word !).